

## Musik und Theater

Музика і театр  
Музыка и театр

## Geschichte und Flucht

Історія та втеча  
История и бегство

## Kunst

Мистецтво  
Искусство

## Inklusion und Urbanität

Інклюзивність та урбанізм  
Инклюзивность и урбанизм

# MEET UP!

DEUTSCH-UKRAINISCH-RUSSISCHE JUGENDBEGEGNUNGEN

НІМЕЦЬКО-УКРАЇНСЬКО-РОСІЙСЬКІ ЗУСТРІЧІ МОЛОДІ

НЕМЕЦКО-УКРАИНСКО-РОССИЙСКИЕ ВСТРЕЧИ МОЛОДЕЖИ



Die Stiftung »Erinnerung, Verantwortung und Zukunft« (EVZ) führt seit 2014 aus aktuellem Anlass und mit Mitteln des Auswärtigen Amtes und der Robert Bosch Stiftung das Programm »MEET UP! Deutsch-ukrainische Jugendbegegnungen« durch.

Das Austauschprogramm für junge Menschen bis 35 Jahre aus Deutschland und aus der Ukraine intensiviert die guten Beziehungen zwischen beiden Ländern und das Engagement junger Menschen für demokratische Grundwerte.

Es ermöglicht aber auch trilaterale Begegnungen mit jungen Menschen aus Russland und setzt damit ganz bewusst ein Zeichen für Völkerverständigung und Freundschaft in Europa.

Das Bedürfnis junger Europäerinnen und Europäer sich über politische Grenzen hinweg auszutauschen und gemeinsam ein Zeichen für Frieden zu setzen, ist groß: In 22 Projekten arbeiteten junge Deutsche, Ukrainer und Russen an ganz unterschiedlichen Ideen für eine verantwortungsvolle Zukunft in Europa.

Angesichts des Ukraine Konflikts und der damit verbundenen Spannungen im russisch-ukrainischen Verhältnis standen diese Begegnungen von Anfang an vor besonderen Herausforderungen, Schwierigkeiten, aber auch Chancen.

Die vorliegende Broschüre möchte Sie herzlich einladen, einen Blick hinter den Vorhang dieser spannenden Begegnungen zu werfen und vielleicht auch Ihre Neugierde zu wecken, eine deutsch-ukrainisch-russische Begegnung zu initiieren oder Teil einer Begegnung zu werden.

Фонд «Пам'ять, відповідальність та майбутнє» (EVZ) здійснює з 2014 року у зв'язку з актуальними подіями й за підтримки Міністерства закордонних справ Німеччини та Фонду ім. Роберта Боша програму «MEET UP! Німецько-українські зустрічі молоді».

Програма обміну для молодих людей до 35 років з Німеччини та України робить внесок в поглиблення гарних стосунків між обома країнами та в посилення підтримки молодих людей, які виступають за основні демократичні цінності.

Програма робить можливими й трінаціональні зустрічі з молоддю з Росії, таким чином, свідомо виступаючи за взаєморозуміння між народами та дружбу в Європі.

Потреба молодих європейок та європейців у обміні думками поза політичними кордонами та в тому, аби спільно виступити за мир, є великою: молодь з Німеччини, України та Росії працює у 22 проектах над різноманітними ідеями щодо сповненого відповідальністю майбутнього в Європі.

На тлі конфлікту в Україні та пов'язаної з ним напруги в російсько-українських відносинах від самого початку в трінаціональних зустрічах очікувалися перешкоди, складнощі, але разом з тим і можливості.

Ця брошура запрошує Вас поглянути за лаштунки цих захоплюючих зустрічей та сподівається зацікавити Вас взяти участь або ж ініціювати німецько-українсько-російську зустріч.

Фонд «Память, ответственность и будущее» (EVZ) с 2014 года в связи с актуальными событиями и при поддержке Министерства иностранных дел Германии и Фонда имени Роберта Боша осуществляет Программу «MEET UP! Немецко-украинские встречи молодежи».

Программа обмена для молодых людей до 35 лет из Германии и Украины вносит вклад в оживление хороших отношений между двумя странами и в усиление поддержки молодых людей, которые выступают за основные демократические ценности.

Программа делает возможными и трінациональные встречи с молодежью из России, таким образом, сознательно выступая за взаимопонимание между народами и дружбу в Европе.

Потребность молодых европейек и европейцев в обмене мыслями вне политических границ, а также в том, чтобы совместно выступить за мир, высока: молодежь из Германии, Украины и России работает в 22 проектах над различными идеями о наполненном ответственностью будущем в Европе.

На фоне конфликта в Украине и связанного с ним напряжения в российско-украинских отношениях изначально в трінациональных проектах ожидалось препятствия, трудности, но вместе с тем и возможности.

Эта брошюра приглашает Вас заглянуть за кулисы этих захватывающих встреч и надеется заинтересовать Вас принять участие или инициировать немецко-украинско-российскую встречу.



**MUSIK UND THEATER**  
**МУЗИКА І ТЕАТР**  
**МУЗЫКА И ТЕАТР**



# LIEDER – EGAL WO, ABER MITEINANDER! ПІСНІ – ВСЕ ОДНО ДЕ, АЛЕ РАЗОМ! ПЕСНИ – ВСЕ РАВНО ГДЕ, НО ВМЕСТЕ!



Ein Lied kann Menschen miteinander verbinden – manchmal mehr als tausend Worte. Davon sind die Teilnehmenden des Chorprojekts „Voices – polyphony of youth“ überzeugt. Sie hatten die einzigartige Chance in Hamburg und in den ukrainischen Karpaten zusammen deutsche, russische und ukrainische Lieder zu singen. Die Ergebnisse des Projekts wurden während der Konzerte im Altonaer Museum, im Hamburger Hauptbahnhof und bei Urban Space 100 in Iwano-Frankiwsk vorgestellt. Das ging unter die Haut. Kann die Stimme auch ein Instrument der Demokratie sein? Aber natürlich. Darüber wurde in den Pausen zwischen den Chorproben intensiv diskutiert.

Пісня може поєднати людей одне з одним – іноді сильніше, ніж тисячі слів. У цьому переконані учасниці та учасники хорового проекту «Голоси – поліфонія молодості». Вони скористалися унікальною можливістю співати разом німецькі, російські та українські пісні в Гамбурзі та в українських Карпатах. Результати проекту були представлені під час концертів у Музеї Альтони, на центральному вокзалі Гамбурга та в Urban Space 100 в Івано-Франківську. Це було вражаюче. Чи можуть голоси бути інструментом демократії? Звісно. Саме це жваво обговорювалося в перервах між репетиціями.

Песня может объединить людей друг с другом – иногда сильнее, чем тысячи слов. В этом уверены участницы и участники хорового проекта «Голоса – полифония молодости». Они использовали уникальную возможность вместе немецкие, русские и украинские песни в Гамбурге и в украинских Карпатах. Результаты проекта были представлены в Музее Альтони, на центральном вокзале Гамбурга и в Urban Space 100 в Ивано-Франковске. Это было захватывающе. Могут ли голоса быть инструментом демократии? Конечно. Именно это горячо обсуждалось в перерывах между репетициями.



## Projektpartner:

- MitOst Hamburg e.V.  
Deutschland
- Insha Osvita  
Lviv, Ukraine
- Interra  
Krasnojarsk, Russland



[goo.gl/cS7esW](https://goo.gl/cS7esW)



# DIALOG NACH NOTEN

## ДІАЛОГ ПО НОТАХ

## ДИАЛОГ ПО НОТАМ

“Classic for Peace” brachte im Sommer junge Menschen aus der Ukraine und Russland mit jungen Musikern aus Hessen zusammen. In ihrer Musik klang der Wunsch mit, durch klassische Konzerte den Geist des Friedens zu Gehör zu bringen. Dass auch die Musik als grenzüberschreitende Kunst dabei mit Hürden zu kämpfen hat, zeigt die Geschichte einer jungen Violinistin aus Donezk, die trotz Einladung nicht teilnehmen konnte. Das Risiko durch umkämpftes Gebiet in der Ostukraine zu reisen war einfach zu hoch. Das Ergebnis des Projekts “Classic forPeace” war eine Konzertreise nach Darmstadt, Frankfurt, Weilrod-Hasselbach, Wiesbaden und als Höhepunkt für alle Musiker und Zuhörer ein Konzert zum Tag der offenen Tür des Bundesrates.

### Projektpartner:

- Freunde und Förderer von Classic for Peace e.V. Darmstadt, Deutschland
- Akademisches Jugendsymphonieorchester "Inso-Lwiw" Ukraine
- Stiftung "New Names" Moskau, Russland

«Класика за мир» зібрала влітку молодих людей з України та Росії та молодих музикантів з Гессену. В їхній музиці лунало бажання донести до слухача дух миру за допомогою концертів класичної музики. Те, що музика, як мистецтво, що проходить крізь кордони, має також боротися з перешкодами, демонструє історія молодій скрипальки з Донецьку, яка не змогла взяти участі, незважаючи на запрошення. Ризик їхати через зону бойових дій у Східній Україні був занадто високим. Результатом проекту «Класика за мир» стала концертна подорож у Дармштадт, Франкфурт, Вайльрод-Хассельбах, Вісбаден. Кульмінацією для всіх музикантів та слухачів став концерт до дня відкритих дверей Бундесрату.

«Класика за мир» собрала летом молодых людей с Украины и России и молодых музыкантов из Гессена. В их музыке звучало желание донести до слушателя дух мира при помощи концертов классической музыки. То, что музыка как искусство, проходящее сквозь границы, должна также бороться с препятствиями, демонстрирует история молодой скрипачки из Донецка, которая не смогла принять участие, несмотря на приглашение. Риск ехать через зону боевых действий в Восточной Украине был слишком высок. Результатом проекта «Класика за мир» стало концертное путешествие в Дармштадт, Франкфурт, Вайльрод-Хассельбах, Висбаден. Кульминацией для всех музыкантов и слушателей стал концерт ко дню открытых дверей Бундесрата.



[goo.gl/fiLSYe](https://goo.gl/fiLSYe)





### Radio F.R.E.I. Mediathek

Ein Beitrag über einen trilateralen Jugendaustausch zwischen ukrainischen, russischen und deutschen Jugendlichen, der vom 25. August bis 1. September im STZ am Herrenberg stattfand.

RADIO-FREI.DE

# GESCHICHTEN ÜBER FLUCHT UND HEIMAT ІСТОРІЇ ПРО ВТЕЧУ ТА БАТЬКІВЩИНУ ИСТОРИИ О БЕГСТВЕ И РОДИНЕ

Der Krieg in der Ostukraine erschüttert nicht nur die Region, sondern das ganze Land. Allein in der Stadt Dnipro (ehem. Dnipropetrowsk) leben mehr als 75 000 Binnenflüchtlinge. Andere Bewohner aus den Kriegsgebieten fliehen nach Russland. Das Projekt „Verlorene Heimat“ 2016 hat sich der Herausforderung gestellt, dieses schwere Thema in Erfurt auf die Bühne zu bringen. Im Theaterstück wurden drei Geschichten von Flucht erzählt. Daran haben Jugendliche aus der Ukraine, Russland und Deutschland mitgewirkt. Sie haben alles selbstständig gemacht – vom Konzept bis zum Bühnenbild – und das nur in 3 Tagen. Nach der Aufführung gab es eine rege Diskussion mit Migranten aus anderen Ländern, die nun in Erfurt ein Zuhause gefunden haben.

Війна у Східній Україні потрясла не тільки регіон, але й всю країну. Тільки в Дніпрі (кол. Дніпропетровськ) проживають більш як 75 000 внутрішніх переселенців. Інші жителі з зони військових дій тікають до Росії. Проект «Втрачена Батьківщина» у 2016 р. прийняв виклик – поставити цю складну тему на сцені в Ерфурті. У виставі були розказані три історії втечі. Молоді люди з України, Росії та Німеччині взяли участь, створивши все самостійно – від концепту до декорацій – лише за 3 дні. Після показу вистави відбулася жвава дискусія з мігрантами з інших країн, які знайшли свою нову домівку в Ерфурті.

Война в Восточной Украине потрясла не только регион, но и всю страну. Только в Днепре (бывший Днепропетровск) проживают более 75 000 внутренних переселенцев. Другие жители из зоны боевых действий бегут в Россию. Проект «Утраченная Родина» в 2016 г. принял вызов – поставит эту сложную тему на сцене в Эрфурте. В спектакле были рассказаны три истории бегства. Молодые люди с Украины, России и Германии приняли участие, создав все самостоятельно – от концепта до декораций – всего лишь за 3 дня. После показа спектакля состоялась оживленная дискуссия с мигрантами с других стран, которые нашли свой новый дом в Эрфурте.



### Projektpartner:

- Culture goes Europe - Soziokulturelle Initiative Erfurt e.V. Deutschland
- Dnipropetrowsk youth organization "MIKS" Kamjanske (ehem. Dniprodzergynsk), Ukraine
- Scientific Advisory Center "Consciousness" Sotschi, Russland



[goo.gl/x934HZ](https://goo.gl/x934HZ)



# INKLUSION UND URBANITÄT

## ІНКЛЮЗИВНІСТЬ ТА УРБАНІЗМ

## ИНКЛЮЗИВНОСТЬ И УРБАНИЗМ



# SPORT OHNE BARRIEREN

## СПОРТ БЕЗ БАР'ЄРІВ

## СПОРТ БЕЗ БАРЬЕРОВ

“Spiel/Sport/Spaß - ohne Barrieren” – sich durch Bewegung kennenzulernen und das Miteinander zu feiern, darin bestand die Idee dieses trilateralen Projekts. 33 Menschen aus Russland, Deutschland und der Ukraine nahmen am Sportfest in Köln teil. Die Palette der Sportarten war groß: von Brettspielen bis hin zu Weitsprung. Ob jung oder alt, männlich oder weiblich, ob Rollstuhlfahrer oder Fußgänger, behindert oder nicht – keiner war ausgeschlossen. Außerdem standen Besuche in einer Werkstatt für behinderte Menschen, im Sport- und Olympia Museum, in der Deutschen Sporthochschule und anderen Institutionen auf dem Programm.

### Projektpartner:

- The International Association for Traditional Sports and Games e.V. Köln, Deutschland
- Ukrainian Novuss Federation Kiew, Ukraine
- Russian Sport Boards Games Federation Moskau, Russland

«Гра/спорт/задоволення - без бар'єрів» – ідея цього тринаціонального проекту полягала в тому, аби познайомитися в русі та відсвяткувати зустріч. 33 молодих людей з Росії, Німеччини та України взяли участь у спортивному святі в Кельні. Різноманіття видів спорту було великим: від настільних ігор до стрибків у довжину. Молоді та в похилому віці, чоловіки та жінки, люди в інвалідних візках та пішоходи, з обмеженими можливостями чи ні – ніхто не був виключений. Крім того, програма включала відвідування майстерні для людей з обмеженими можливостями, Музею спорту та Олімпійських ігор, Німецького спортивного університету та інших інституцій.

«Игра/спорт/удовольствие - без барьеров» – идея этого тринационального проекта заключалась в том, чтобы познакомиться в движении и отпраздновать встречу. 33 молодых людей из России, Германии и Украины приняли участие в спортивном празднике в Кельне. Разнообразие видов спорта было большим: от настольных игр до прыжков в длину. Молодые и в преклонном возрасте, мужчины и женщины, люди в инвалидных колясках и пешеходы, с ограниченными возможностями или нет – никто не был исключен. Кроме этого, программа включала посещение мастерской для людей с ограниченными возможностями, Музея спорта и Олимпийских игр, Немецкого спортивного университета и других институций.



[goo.gl/sQWVht](https://goo.gl/sQWVht)



# URBANES VERGNÜGEN

## МІСЬКА НАСОЛОДА

## ГОРОДСКОЕ УДОВОЛЬСТВИЕ

„Wir gestalten die Zukunft unserer Städte!“

Dies war das Motto, das sich die Jugendlichen, die an den Workshops in Charkiw, Kiew und Berlin teilnahmen, gesetzt hatten. Russen, Ukrainer und Deutsche trafen sich mit Vertretern verschiedener urbaner Initiativen. Sie diskutierten über Fahrradwege, Infrastruktur, Nachhaltigkeit und Partizipation, entwarfen gemeinsam Lösungen und erkundeten die Städte auf eigene Faust. Zu Fuß, mit der U-Bahn und auf dem Fahrrad – Inspiration pur.

«Ми формуємо майбутнє наших міст!».

Це було гасло, що його висунули молоді люди, які приймали участь у воркшопах в Харкові, Києві та Берліні. Російські, українські та німецькі учасниці та учасники зустрілися з представниками різноманітних міських ініціатив. Разом вони обговорювали велосипедні доріжки, інфраструктуру, сталий розвиток та партисипативні практики, створювали рішення та самостійно досліджували місто. Пішки, на метро чи велосипеді – чисте натхнення.

«Мы формируем будущее наших городов!».

Этот лозунг был выдвинут молодыми людьми, которые участвовали в воркшопах в Харькове, Киеве и Берлине. Российские, украинские и немецкие участницы и участники встретились с представителями различных городских инициатив. Вместе они обсуждали велосипедные дорожки, инфраструктуру, устойчивое развитие и партисипативные практики, создавали решения и самостоятельно исследовали город. Пешком, на метро или велосипеде – чистое вдохновение.

### Projektpartner:

- Deutsch-Russischer Austausch e. V.  
Berlin, Deutschland
- Russisch-Deutsches Büro für Umweltinformationen  
Sankt Petersburg, Russland
- Warme Stadt  
Iwano-Frankiwsk, Ukraine
- NGO Urban Reform  
Charkiw, Ukraine



# KUNST МИСТЕЦТВО ИСКУССТВО



# KUNST GEGEN KRIEG

## МИСТЕЦТВО ПРОТИ ВІЙНИ

## ИСКУССТВО ПРОТИВ ВОЙНЫ

Pinsel statt Waffen, Diskussionen statt Gefechte: Sich so ausdrücken, dass man einander wirklich versteht, anstatt sich mit Worten zu bekämpfen, darum ging es in der deutsch-ukrainisch-russischen Jugendbegegnung „Kunst gegen Krieg“ in Berlin. Jugendliche experimentierten hier mit den unterschiedlichsten Kunstformen: Der Malerei, aber auch der Streetart und der Aktionskunst. Unter anderem malten sie ein beeindruckendes Wandbild. „Nein dem Krieg“ zeigt der Schriftzug im Bild – auf Deutsch, Ukrainisch und Russisch.

Пензель замість зброї, обговорення замість бою: замість словесної боротьби висловлюватися так, аби дійсно порозумітися – саме про це йшлося в німецько-українсько-російській зустрічі молоді «Мистецтво проти війни» у Берліні. Молодь експериментувала з різноманітними мистецькими формами: живопис, але також стріт-арт та акціонізм. Крім того, учасниці та учасники створили вражаючий мурал. «Ні війні» свідчить надпис на зображенні – німецькою, українською та російською мовами.

Кисть вместо оружия, обсуждение вместо боя: вместо словесной борьбы высказываться так, чтобы действительно найти понимание – именно об этом шла речь в немецко-украинско-российской встрече молодежи «Искусство против войны» в Берлине. Молодежь экспериментировала с различными формами искусства: живопись, но также стрит-арт и акционизм. Кроме этого, участницы и участники создали впечатляющий мурал. «Нет войне» свидетельствует надпись на изображении – на немецком, украинском и русском языках.

### Projektpartner:

- ALBATROS e.V.  
Berlin, Deutschland
- Children's Art Gallery of Ukraine,  
Kiew, Ukraine
- Start Art School  
Moskau, Russland



# FRISCHER BLICK СВІЖИЙ ПОГЛЯД СВЕЖИЙ ВЗГЛЯД



Unter dem Motto „Schwarz, weiß oder bunt?“ trafen sich Jugendliche aus Deutschland, Russland und der Ukraine zu einem Fotografie-Workshop in Berlin. Gemeinsam arbeiteten sie an einer Ausstellung über Berlin, zu der jeder Teilnehmer und jede Teilnehmerin mindestens ein Bild gab: Schöne Landschaften, lachende Gesichter, neue Perspektiven. Mit viel Freude erkundeten die Jugendlichen die deutsche Hauptstadt. Aus dieser Erfahrung haben sie gelernt, dass es sich lohnt, auch im Alltag nach tieferen Einblicken zu suchen und Vorurteile abzubauen. Weil Vielfalt das Leben einfach schöner macht. Die Ausstellung, die im Rahmen des Projekts entstanden ist, wurde in Heidelberg, Charkiw und Togliatti gezeigt.

Projektpartner:

- Englisches Institut Heidelberg
- Privates Gymnasium
- Deutschland
- NGO MultiKultiUA
- Charkiw, Ukraine
- Gymnasium 38
- Togliatti, Russland

Під гаслом «Чорне, біле чи різнокольорове?» молоді учасниці та учасники з Німеччини, Росії та України зустрілися на воркшопі з фотографії в Берліні. Усі разом вони працювали над виставкою в Берліні, до якої кожна учасниця чи учасник додали фотографію: гарні пейзажі, усміхнені обличчя, нові перспективи. З великим задоволенням молодь оглянула й німецьку столицю. Цей досвід продемонстрував їм, що й у повсякденні варто шукати глибшого розуміння та долати упередження. Адже різноманіття робить життя прекраснішим. Виставка, що виникла в рамках проекту, була показана в Гайдельберзі, Харкові та Тольятті.

Под лозунгом «Черное, белое или разноцветное?» молодые участницы и участники из Германии, России и Украины встретились на воркшопе по фотографии в Берлине. Вместе они работали над выставкой в Берлине, к которой каждый участник или участница добавили фотографию: красивые пейзажи, улыбающиеся лица, новые перспективы. С большим удовольствием молодые люди осмотрели и немецкую столицю. Этот опыт продемонстрировал им, что и в повседневности стоит искать более глубокого понимания и преодолевать предубеждения. Ведь разнообразие делает жизнь прекрасной. Выставка, возникшая в рамках проекта, была показана в Гейдельберге, Харькове и Тольятти.



[goo.gl/YWRdaP](https://goo.gl/YWRdaP)



# GESCHICHTE UND FLUCHT ІСТОРІЯ ТА ВТЕЧА ИСТОРИЯ И БЕГСТВО

ПРИВЕТ  
РОССИЯ!  
УКРАИНА!

I am proud of myself. Are you?!

Happiness  
Life  
Love  
Peace ☺

People just wanna  
have  
FUN. dicumental  
human rights.

every PERSON  
matters

Don't  
lose  
yourself ♡

SAY IT STRAIGHT  
FORWARD  
!!!

Changes  
depend  
on  
YOU

Go ahead, tell me that  
I'm not good enough  
and I can't do it  
So I will show you  
over & over again  
that I can.

the whole  
world  
is waiting to be  
discovered

YOU are  
what you

All will be  
OK!

If you can  
imagine it,  
you can do it.

Practice is  
the best  
experience.

ІСТОРІЯ ТА ВТЕЧА

ИСТОРИЯ И БЕГСТВО

JEW LGBT  
Migrant  
HUMAN


It's O.K.  
to be ME

Be open to  
differences. Get  
out of your box.

You don't have to  
LIVE my lifestyle  
but  
you have to RESPECT  
it

World  
this you

Looking  
forward  
to change  
the future




"Model Historical Dispute: Competing Memories of the Second World War" was an international youth project that dealt with controversies around the meaning of history. During the project our 18 participants aged 18-29 that came from Germany, Ukraine, and Russia got acquainted with the socially constructed character of historical events as well as the concept of politics of memory. They worked on examples of various interpretations of shared historical events from Germany, Ukraine, and Russia. Further, they received professional training in the method of simulation games. To test newly acquired skills, participants went on to participate in a pre-existing simulation game and later wrote their own scenarios for several new simulation games on topics connected to the event's main theme.

These completed scenarios are available under a Creative Commons license and can be freely used by you in your youth work, provided that you always name the authors of the specific game and the main organizer of the event (Center for Conflict Studies at the University of Marburg) as your source.

**Election in Contraburg**

Authors: Florian Nitsche (DE), Alexander Bismuthov (RU), Oksana Petrus (UA)

Contraburg is a small city-state of 50,000 inhabitants. Twenty years ago the city was hit by a terrible war between its neighbors Gaidardia and Libertia. Gaidardia emerged in and occupied Contraburg, persecuting minorities and bringing much suffering to the local population. A part of the local government of Contraburg stood in power by collaborating with the occupying regime. Contraburg was eventually liberated by its other neighbor, Libertia. Years later, as the current mayor and popular leader of the Prosperity Party prepares for an election, a media report brings up to light the previously unknown part as a collaborator in the war...

 Manual
  Scenario
  Role Studies

# KONTROVERSE GESCHICHTE СУПЕРЕЧЛИВА ІСТОРІЯ ПРОТИВОРЕЧИВАЯ ИСТОРИЯ

Wo der Kern des Streits liegt, kann manchmal auch der Schlüssel zum Frieden gefunden werden. Das beweist das Projekt „Competing memories of the second world war“, an dem im November 2016 in Marburg Jugendliche aus Deutschland, Russland und der Ukraine teilnahmen. Auf spielerische Art und Weise haben sie die Unterschiede in den Erinnerungspolitiken ihrer Länder untersucht. Kreative Arbeit und ein Training im kritischen Denken zugleich. Daraus sind Geschichtsspiele für die Webseite des Projekts entstanden, sodass jeder mit Humor und Spaß die Vergangenheit erkunden kann.

Там, де знаходиться яблуко розбрату, може бути знайдений і ключ до миру. Це підтверджує проект «Конкуруючі спогади про Другу світову війну», який відбувся в листопаді 2016 р. у Марбурзі за участі молоді з Німеччини, Росії та України. В ігровій формі вони дослідили відмінності в політиках пам'яті власних країн. Креативна робота та тренування критичного мислення водночас. Так виникла історична гра для вебсайту проекту, аби кожен міг з гумором та задоволенням дослідити минуле.

Там, где находится яблоко раздора, может быть найден и ключ к миру. Это подтверждает проект «Конкурирующие воспоминания о Второй мировой войне», который состоялся в ноябре 2016 г. в Марбурге при участии молодежи из Германии, России и Украины. В игровой форме они исследовали различия в политиках памяти своих стран. Креативная работа и тренировка критического мышления одновременно. Так возникла историческая игра для вебсайта проекта, чтобы каждый мог с юмором и удовольствием исследовать прошлое.

## Projektpartner:

- Universität Marburg  
Deutschland
- Youth NGO Iskra  
Mykolaiv, Ukraine
- Youth Human Rights Movement  
Woronesh, Russland





# FLUCHT UND ZUHAUSE

## ВТЕЧА ТА ДОМІВКА

### БЕГСТВО И ДОМ

„Zusammen im selben Boot“ hieß das Projekt, das Jugendliche aus Russland, Deutschland und der Ukraine in Odessa und auf der Insel Rügen zusammenbrachte. Was heißt es, die Heimat zu verlieren? Wie schafft man es, an einem neuen Ort wirklich anzukommen? Was kann die Gesellschaft tun, um den Geflüchteten zu helfen? Ukrainer, Russen und Deutsche diskutierten über Flucht und ihre Folgen. Das gegenseitige Interesse war groß. „Und wie ist das bei euch?“, lautete die am häufigsten gestellte Frage. Im Mittelpunkt der Diskussionen stand auch der Konflikt zwischen der Ukraine und Russland. Als Ergebnis der gemeinsamen Arbeit wurde von den Teilnehmern eine Resolution mit Vorschlägen, wie der Konflikt gelöst werden kann, ausgearbeitet.

«Разом в одному човні» – так називався проект, що відбувся в Одесі та на острові Рюген за участі молоді з Росії, Німеччини та України. Що означає втратити Батьківщину? Як можна впоратися з прибуттям на нове місце? Що може зробити суспільство, аби допомогти біженцям? Українські, російські та німецькі учасниці та учасники обговорювали втечу та її наслідки. Взаємна зацікавленість була великою. «А як у вас?», лунало найчастіше питання. У центрі дискусії стояв конфлікт між Україною та Росією. Результатом спільної роботи учасниць та учасників стала резолюція з пропозиціям щодо вирішення конфлікту.

«Вместе в одной лодке» – так назывался проект, который состоялся в Одессе и на острове Рюген при участии молодежи из Германии, России и Украины. Что означает потерять Родину? Как можно справиться с прибытием на новое место? Что может сделать общество, чтобы помочь беженцам? Украинские, российские и немецкие участницы и участники обсуждали бегство и его последствия. Взаимный интерес был высоким. «А как у вас?», звучал самый частый вопрос. В центре дискуссии стоял конфликт между Украиной и Россией. Результатом совместной работы участниц и участников стала резолюция с предложениями по разрешению конфликта.

#### Projektpartner:

- Integrationszentrum „Globus“ e.V. Chemnitz, Deutschland
- M. Reshetnyak Schule Nr. 15 Krywyj Rih, Ukraine
- Mittelschule Or Avner Chabarowsk, Russland

# MIGRATION NEU GEDACHT

## ПЕРЕОСМИСЛЕНА МІГРАЦІЯ

## ПЕРЕОСМЫСЛЕННАЯ МИГРАЦИЯ

In unserer globalisierten Welt ist Migration allgegenwärtig – wie leben wir dabei miteinander? Im Projekt "Changemakers. Migranten, Minderheiten und Menschenrechte" diskutierten Jugendliche, die in ihren Ländern selbst nationalen, ethnischen, sexuellen oder religiösen Communities angehören, den Umgang mit Fremdenfeindlichkeit. Statt Opfer der Diskriminierung zu sein, wollen sie die Zukunft mitgestalten – über Grenzen hinweg. Ihre persönlichen Erkenntnisse haben die Teilnehmer/innen am Ende des Projekts in Form einer Fotoausstellung auf Facebook dokumentiert. „Wir sind alle Menschen. Urteile nicht zu schnell“, lautete eine der abgebildeten Botschaften.



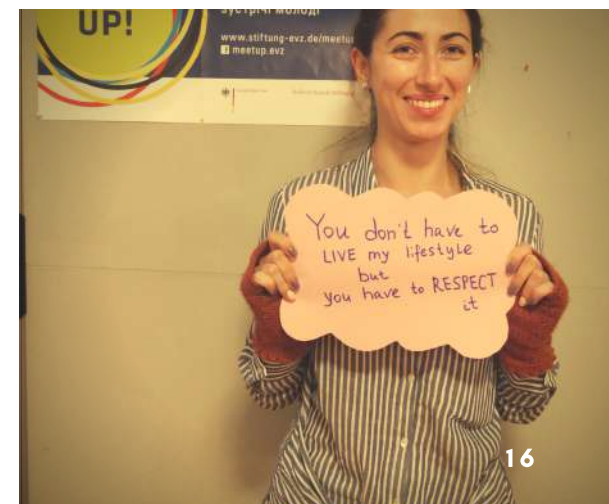
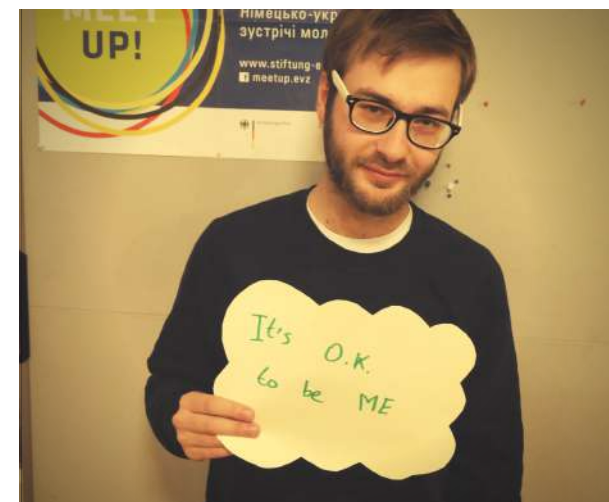
[goo.gl/30wYWO](http://goo.gl/30wYWO)

У нашому глобалізованому світі міграція існує скрізь – як нам при цьому разом жити? У проєкті «Агенти змін. Мігранти, меншини та права людей» молоді люди, які в їхніх країнах самі належать до національних, етнічних, ЛГБТ чи релігійних спільнот, обговорювали боротьбу з ксенофобією. Замість того, аби бути жертвами дискримінації, вони хочуть самостійно формувати своє майбутнє – поза кордонами. У кінці проєкту учасниці та учасники відобразили свої особисті висновки в формі фотовиставки на Facebook. «Ми всі є людьми. Не судіть занадто швидко», проголошувало послання на одній з фотографій.

### Projektpartner:

–Jugend, Bildung und Kultur e.V.  
Essen, Deutschland  
–Regional Charitable Organization Gender Z  
Saporischja, Ukraine  
–Hillel: The Foundation for Jewish Students Life  
Moskau, Russland

В нашем глобализированном мире миграция существует везде – как нам при этом вместе жить? В проекте «Агенты изменений. Мигранты, меньшинства и права людей» молодые люди, которые в своих странах сами принадлежат к национальным, этническим, ЛГБТ или религиозным сообществам, обсуждали борьбу с ксенофобией. Вместо того, чтобы быть жертвами дискриминации, они хотят самостоятельно формировать свое будущее – вне границ. В конце проекта участницы и участники отобразили свои личные выводы в форме фотовыставки на Facebook. «Мы все люди. Не судите слишком быстро», провозглашало послание на одной из фотографий.







**Kontakt / КОНТАКТ:**

**Stiftung »Erinnerung, Verantwortung und Zukunft«  
MEET UP! Deutsch-ukrainische Jugendbegegnungen**

[www.stiftung-evz.de/meetup](http://www.stiftung-evz.de/meetup)

[www.facebook.com/meetup.evz/](https://www.facebook.com/meetup.evz/)

[www.meetup2017.de](http://www.meetup2017.de)

Programmleitung / Керівництво програми

Evelyn Scheer

Tel.: +49 (0)30 25 92 97-65

E-Mail: [scheer@stiftung-evz.de](mailto:scheer@stiftung-evz.de)

Programmassistent / Асистент програми

Artem Iovenko

Tel.: +49 (0)30 25 92 97-31

E-Mail: [iovenko@stiftung-evz.de](mailto:iovenko@stiftung-evz.de)

Bildnachweis: Alle Fotos kommen aus den MEET UP! Projekten, aus Facebook oder sind für MEET UP! erstellt worden.

Gestaltung: Oleksandr Rudyi

Das Förderprogramm „Meet up! Deutsch-ukrainische Jugendbegegnungen“ der Stiftung Erinnerung, Verantwortung und Zukunft wird mit Mitteln des Auswärtigen Amtes und der Robert Bosch Stiftung finanziert.

Програма підтримки «Meet up! Німецько-українські зустрічі молоді» Фонду EVZ фінансується за підтримки Міністерства закордонних справ Німеччини і Фонду ім. Роберта Боша.



Auswärtiges Amt

Robert Bosch Stiftung

**evz** STIFTUNG  
ERINNERUNG  
VERANTWORTUNG  
ZUKUNFT